

Información del Plan Docente

Academic Year	2017/18
Faculty / School	103 - Facultad de Filosofía y Letras
Degree	416 - Degree in English
ECTS	6.0
Year	
Semester	Second semester
Subject Type	Optional
Module	---

1.General information**1.1.Introduction****1.2.Recommendations to take this course****1.3.Context and importance of this course in the degree****1.4.Activities and key dates****2.Learning goals****2.1.Learning goals****2.2.Importance of learning goals****3.Aims of the course and competences****3.1.Aims of the course****3.2.Competences****4.Assessment (1st and 2nd call)****4.1.Assessment tasks (description of tasks, marking system and assessment criteria)****5.Methodology, learning tasks, syllabus and resources****5.1.Methodological overview**

See "Learning activities " and "Syllabus".

More information will be provided on the first day of class.

5.2.Learning tasks

- Theoretical lectures.

27855 - Translation of Professional and Academic Texts

- Practical lectures.
- Individual work.
- Personal study.
- Assessment activities.

5.3.Syllabus

27855 Translation of Professional and Academic Texts

Part 1: Introduction to the translation of texts in different professional fields.

Part 2: Translation of professional texts: legal, institutional and journalistic texts.

2.1. The translation of legal English.

2.2. The translation of institutional texts.

2.3. The translation of news.

Part 3: Translation of academic and professional texts: scientific, technical and medical texts.

3.1. The translation of scientific texts.

3.2. The translation of medical texts.

3.3. The translation of technical texts.

5.4.Course planning and calendar

See the academic calendar of the University of Zaragoza (<http://academico.unizar.es/calendario-academico/calendario>) and the website of the Faculty of Philosophy and Arts (*Schedule of classes* : <https://fyl.unizar.es/horario-de-clases#overlay-context=horario-de-clases>; Examination schedule: <https://fyl.unizar.es/calendario-de-examenes#overlay-context=>)

More information will be provided on the first day of class.

5.5.Bibliography and recommended resources

- | | |
|-----------|--|
| BB | Alcaraz Varó, Enrique. Diccionario de términos jurídicos : inglés-español, Spanish-English / Enrique Alcaraz Varó y Brian Hughes ; prólogo de Ramón Martín Mateo . - [8ª ed., 9ª imp.] Barcelona : Ariel, 2006 |
| BB | Alcaraz Varó, Enrique. El inglés jurídico : textos y documentos / Enrique Alcaraz Varó . - 5a ed. Barcelona : Ariel, 2001 |

27855 - Translation of Professional and Academic Texts

- BB** Beigbeder Atienza, Federico. Diccionario técnico : Inglés-español español-inglés = Technical dictionary : English-Spanish Spanish-English / F. Beigbeder Atienza . - 2a ed. Madrid : Díaz de Santos, D.L. 2006
- BB** Borja Albi, Anabel. El texto jurídico inglés y su traducción al español / Anabel Borja Albi . - 1a. ed. Barcelona : Ariel, 2000
- BB** Byrne, Jody. Scientific and technical translation explained : a nuts and bolts guide for beginners / Jody Byrne . Manchester ; Kinderhook : St. Jerome Pub, 2012
- BB** Montalt, Vicent. Medical translation step by step : learning by drafting / Vicent Montalt, María González Davies Manchester, UK ; Kinderhook, NY, USA : St. Jerome Pub., 2007
- BB** Navarro, Fernando A.. Diccionario crítico de dudas inglés-español de medicina / Fernando A. Navarro . - 2ª ed. rev.; 2ª reimp. Madrid [etc.] : McGraw-Hill Interamericana, D.L.2010
- BB** Pizarro Sánchez, I.. Análisis y traducción del texto económico inglés-español / I. Pizarro Sánchez La Coruña : Netbiblio, 2000
- BC** AGENCIA EFE. Diccionario del español urgente / AGENCIA EFE Madrid : SM Diccionarios, 2001
- BC** Alcaraz Varó, Enrique. Legal translation explained / Enrique Alcaraz Varó, Brian Hughes Manchester : St. Jerome, cop. 2002
- BC** Alcaraz Varó, Enrique. Legal translation explained / Enrique Alcaraz Varó, Brian Hughes Manchester : St. Jerome, cop. 2002
- BC** Álvarez Calleja, María Antonia. Traducción jurídica : (Inglés Español) / Mª Antonia Álvarez Calleja . - 1ª ed., 1ª reimp. Madrid : Universidad Nacional de Educación a Distancia, 1995
- BC** Baker, Mona. In other words : a coursebook on translation / Mona Baker . 1st ed., 11th reimp. London : Routledge, 2005
- BC** Bhatia, V. K . An applied discourse analysis of English legislative writing . Language Studies Unit, University of Aston in Birmingham (1983)
- BC** Byrne, Jody. Technical translation : usability strategies for translating technical documentation / Jody Byrne Dordrecht : Springer, [2006]
- BC** Hatim, Basil. Discourse and the translator / B. Hatim, I. Mason London ; New York :

27855 - Translation of Professional and Academic Texts

- Longman, 1990
- BC** Hatim, Basil. The translator as communicator / Basil Hatim and Ian Mason . - 1st ed., repr. London : Routledge, 1999
- BC** Martínez de Sousa, José. Diccionario de redacción y estilo / José Martínez de Sousa . - 3a. ed. Madrid : Pirámide, 2003
- BC** Martínez de Sousa, José. Diccionario de usos y dudas del español actual / José Martínez de Sousa . - 3ª ed. Barcelona : Spes, 2001
- BC** Munday, Jeremy. Introducing translation studies : theories and applications / Jeremy Munday . - 2nd ed. London [etc.] : Routledge, 2008
- BC** Munday, Jeremy. Introducing translation studies : theories and applications / Jeremy Munday . - 2nd ed. London [etc.] : Routledge, 2008
- BC** Ortografía de la lengua española / Real Academia Española , Asociación de Academias de la Lengua Española Madrid : Espasa, cop. 2010
- BC** Rojo, Ana. Step by step : a course in contrastive linguistics and translation Bern : Peter Lang, cop. 2009